



Issue: January 2023



### † Message from Father Kostandin

*Vellezer dhe Motra ne Krisht,  
 Dua te perfitoj nga rasti te falenderoj te gjithë ata qe  
 punojne me devotshmeri dhe perkushtim per Kishen  
 tone; anetaret e keshillit te Kishes, Ladies Auxiliary, te  
 gjitha ministrite e kishes si dhe te gjithë individet apo  
 organizata te ndryshme qe perkushtojne kohe,  
 donacione, talente dhe cdo mundesi tjeter per te  
 ndihmuar Kishen tone. Jemi shume mirenjohes per  
 punen dhe devotshmerine tuaj.  
 Ja Krishti lindi, lavderojeni!  
 Gezuar Vitin e Ri  
 Me dashuri ne Zotin tone Jisu-At Kostandin Tuda*

Brothers and Sisters in Christ,  
 I would like to take this opportunity to thank everyone  
 who works so hard in our parish; the members of the  
 Parish Council, Ladies Auxiliary, the various ministries  
 and those who help in any way they can. Your hard  
 work and dedication to St. Nicholas is greatly  
 appreciated  
 Christ is Born! Glorify Him!  
 May God grant you Health and Prosperity in the New  
 Year!



### Services BLESSING OF HOMES

It is an annual custom in the Epiphany Season (starting on January 6) to bless our homes with the Agiasmos of Epiphany. This is an ancient tradition performed by a religious leader with the intention of protecting those who live in the house from hardships and trouble. Sometimes the blessing takes the form of hanging a framed picture of Christ with a prayer printed on it. Traditionally house blessings is done on Epiphany (January 6) to commemorate the Magi visiting Jesus and bringing Him gifts (Matthew 2:11). If you would like to make an appointment to have your home or business blessed by Fr. Kostandin, please call him directly on his cell at 312-414-9887 or send him an email at [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com). House blessings will take place beginning on January 6 and will end on Sunday, March 5, 2023. Once Easter/Pashka is past, you may, once again, make an appointment with Fr. Kostandin to bless your home or business.

*†Pas dates 6 Janar 2023 fillon periudha e bekimit te shtepive dhe perfundon te dielen e ndjesave. At Kostandini do te beje tre bekime ne dite, nje ne mengjes ,nje ne mesdite dhe nje ne darke. Ju mund te kerkoni bekim te shtepise tuaj ne menytrat e meposhtme:*

- 1. Ju mund te kontaktoni At Kostandinin ne numrin e tij te celularit 312-686-3114 (or via his email – [frkostandin@gmail.com](mailto:frkostandin@gmail.com)).*
- 2. Ju mund te kontaktoni zyren e kishes ne numrin 773-889-4282 te merkure ose te shtune nga ora 10 A.M. deri me 4P.M. Ne rast se nuk ju pergjigjet njeri, ju mund te lini mesazh me infomacion me emrin, numrin tuaj te telefonit dhe dikush do tu kontaktoje per te konfirmuar ditën dhe kohën e bekimit te banesës.*

### WE WILL CONTINUE IN OUR CHURCH THE OLD TRADITION “KONIZMAT” - ICON AUCTION

This January our parish will continue to celebrate a stewardship tradition that comes from our old country called: the “icon auction” or “Konizmat”. The practice stems from a time when Albania and the Orthodox Church were under Ottoman (Turkish) suzerainty (1468-1912). In the period between the 17th and 19th century the local pasha came up with a particularly oppressive means to tax the local parish. When parishes could not (or would not) pay the yearly tax, the pasha, or his minions, took whatever items were in the church and held them for ransom from the faithful. Items ranged from the sacred vessels to the icons. The practice was carried over into the other Albanian Orthodox Churches in United States as a means of challenging the faithful by the words of the Gospel: “Where your treasure is, there will your heart be also.” As in many Albanian-American Orthodox communities, in our parish this stewardship practice will be in the form of an auction, where members of the community “bid” on the icons and Holly Cross in an open forum. Participants will be standing members of St Nicholas Church who will have to submit “silent bids” with the highest bid, or the earliest bid in case of a tie, gets to take the item home. This unique custom from Albania is integrated into the Orthodox celebration of “Orthodoxy Sunday” – the universal Orthodox celebration of the restoration of icons by the Seventh Ecumenical Council (787), as affirmed in their full return in 843. On the Sunday of Orthodoxy, the persons who “took their icon home” returns in the church triumphal in the procession of the Great Entrance – connecting their stewardship gift with the Holy and Sacrificial Gifts of wine and bread. You are all invited to attend our Icon Auction Fund Raising Event on **Sunday, January 8, 2023** in the church immediately following Divine Liturgy. We look forward to seeing you in church that day.





### †2023 Memberships

Please send in or drop off your dues for 2023 and 2022 if you still have not done it; \$150 per individual over 21 years or old, \$250 for family membership covering both husband and wife plus children under 21 yrs of age. Please note "2023 dues" on your check.

If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more. **Member directory**-If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please contact our church at **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com). You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church. Also, if you are moving, please inform the church in regards to the forwarding address for future church communication.

*Ju lutemi sillni ose dergoni pagesen e anetaresise se Kishes per vitin 2023 dhe 2022 ne rast se nuk e keni bere akoma. Ajo eshte \$150 per personat mbi 21 vjet dhe \$250 per familjet qe mbulon burrin, gruan si dhe femijet e tyre ne moshen nen 21 vjet.*

*Ju lutem shenoni "2023 dues" ne cekun tuaj. Ne rast se ju nuk jeni anetar i kishes dhe deshironi te beheni, kontaktoni zyren e kishes apo nje nga anetaret e Keshillit te Kishes per informacionin e duhur. Ju lutem njoftoni Kishen ne rast se keni ndryshuar adresen e banimit apo numrin e telefonit per te bere korrigjimet e duhura ne listat e Kishes.*

**773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).

### Merry Christmas & A Happy New Year! Gezuar Krishtlindjet & Vitin e Ri!



#### Notice from the Ladies Auxiliary

#### Dear St. Nicholas Church Members,

The Ladies Auxiliary would like to thank Fr. Kostandin and all the sponsors, donors, and members of our community who supported us for the celebrations of our Patron Saint Nicholas and made the Shen Kolli Dinner Dance a beautiful event to be remembered. All the ladies worked together with one heart and much dedication and self-sacrifice. Everyone who attended the Dinner Dance enjoyed the food, the music, the wonderfully decorated room and above all the company of each other. It was a blessing to witness such outpouring of love and joy! We thank our loving Lord for guiding us and blessing our efforts!

*Shoqeria e Grave e kishes se Shen Kollit deshiron te falenderoje At. Kostandinin dhe te gjithë sponsoret, dhuruesit, dhe anetaret e komunitetit tone qe mbeshteten festimet per festen e Shen Kollit dhe mundesuan qe Darka e Vallezimit te mbetet nje kujtim i pashlyeshem. Te gjitha zonjat punuan se bashku me nje zemer dhe me devotshmeri e shpirt sacrifice. Te gjithë pjesemarrësit ne darken e vallezimit u kenaqen*

*me ushqimin, muziken, hollin e dekoruar mrekullisht dhe mbi te gjitha me shoqerine e njeri-tjetrit. Ishte nje bekim I vecante te perjetoje kaq shume dashuri dhe gezim mes komunitetit. Lavderojme Zotin tone te meshirshem qe n'a udhehoqi dhe bekoj perpjekjet tona!*

*Nje falenderim I vecante per te gjitha zonjat e dedikuara te komunitetit tone qe ne daten 4 Dhjetor, u mblodhen se bashku ne hollin e kishes dhe pergatiten byreket e mrekullueshem qe u sherbyen gjate festimeve te Shen Kollit. Emrat e zonjave qe u ofruan per te vazhduar kete tradite te bukur jane: (ne radhe alfabetike): Maria Barbachi, Helen Byers, Eda Cako, Emanuela Cako, Vasilika Damo, Mirela Dinella, Arjana Guraziu, Kay Giannos, Ana Iskali, Anila Kamenica, Helena Kamenica, Julia Kamenica, Maria Kamenica, Vasilika Kamenica, Aneta Kotemelo, Poli Kresto, Zhuljeta Kresto, Valentina Kowalew, Dea Lanzito, June Mihailofski, Mirela Pajcini, Blerta Palo, Sotiria Palo, Janet Papajani, Reana Peshtani, Mira Qeleshi, Albana, Romacka, Rudina Shkemi, Efigjeni Shkira, Elona Shkira, Olga Titos, Violeta Vasili, Connie Zika, Toulia Zouras*

Please save the date for February 19, 2023. The Ladies Auxiliary will host our annual Meat Fare Luncheon on February 19, 2023. More details about the event will come in the near future which you'll find on the website and Facebook of our church. Let's get together to share great food and make memories!

*Ne daten 19 Shkurt, 2023 Shoqeria e Grave te kishes do te organizoje dreken e pervitshme te te Lidhurit te Mishit. Me shume detaje mund te gjeni ne faqen tone te internetit dhe Facebook. Le te mblidhemi se bashku e te ndajme ushqim te shijshem dhe te krijojme kujtime te mrekullueshme!*





### † CONTRIBUTE TO THE CHURCH

**“Honor the Lord with your substance and with the first fruits of all your produce; then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with Wine.” Proverbs 3:9-10**

Stewardship and contribution in the Church involves giving the first fruits of our time, our work, our talents, and our resources to the glory of God. This is not only our duty as Orthodox Christians, but gives us opportunity to thank God for the blessings He has given to us all. It gives us joy and fulfillment. Give to God what is right - not what is left.

God looks at the heart, not the hand - the giver, not the gift. Many thanks to all the members and everyone who donates to Saint Nicholas Albanian Orthodox Church

### † KONTRIBUTI NË KISHË

**“Ndero Zotin me pasurinë tënde dhe me prodhimet e para të çdo të ardhure që ke; atëherë hambarët e tu të grurit do të jenë plot e përplot dhe vozat e tua do të gufojnë me verë.” Fjalët e Urta 3:9-10-**

*Dhurimi dhe kontributi në Kishë është dhënia e fryteve të para të kohës sonë, punës tonë, aftësive tona, dhe burimeve tona për Lavdi të Perëndisë. Kjo nuk është vetëm detyra jonë si besimtarë të Krishterë Orthodhoksë, por na jep mundësinë të falenderojmë Perëndinë për bekimin që na ka dhënë të gjithë gjithëve ne. Kjo na jep gëzimin dhe përmbushjen shpirtërore*

*Jepini Perëndisë atë që është e drejtë – jo atë që mbetet.*

*Zoti shikon zemrën dhe jo dorën – dhuruesin dhe jo dhuratën. Falenderojmë të gjithë anëtarët dhe dhuruesit e Kishës së Shën Kollit.*



### † Main Feast Days of the Month-

#### Festat Kryesore të Muajit



#### Paraqitja e Zotit në Tempull (Ipapandia)

*Dyzet ditë mbasi u lind, Ai u paraqit para Perëndisë në Tempullin e Jerusalemit, sikurse e kërkonte Ligji i Moisiut. Në atë kohë, edhe nëna e tij Maria bëri ritualin e pastrimit dhe ofroi flijimet, sikurse I kërkonte Ligji.*

*Prandaj, dyzet ditë mbas Krishtlindjes Kisha kremton, më*

*2 Shkurt, Paraqitjen e Zotit në Tempull (Ipapandinë).*

*Pritja e Krishtit nga plaku Simeon dhe profetesa Ana (Lluka 2:22-36) është ngjarja kryesore e festës së Paraqitjes së Krishtit në Tempull. I ishte “zbuluar Simeonit me anë të Shpirtit të Shenjtë, se nuk do ta shikonte vdekjen përpara se të shikonte Zotin Krisht”(Lluka 2:26) dhe, i frymëzuar prej të njëjtit Shpirt, ai erdhi në Tempull, ku përhasi Mesian e porsalindur, e mori në krahët e tij dhe tha fjalët, që tani thuhet çdo ditë në Shërbesën Orthodhokse të Mbrëmjes: Tani përlëshoje shërbëtorin tënd, o Zot, me paqe, simbas fjalës sate, se sytë e mi janë shpëtimin tënd, të cilin Ti e përgatite faqe gjithë popujve, dritë për ndriçimin e kombeve dhe për lavdi të popullit tënd Izrael(Lluka 2:29-32).*

*Në këtë kohë, Simeoni parashikoi gjithashtu, që Jisui do të jetë një “shenjë kundërshtimesh” dhe që ai do të shkaktojë “rënien dhe ngritjen e shumë vetëve në Izrael”. Ai, gjithashtu parashikoi vuajtje te Marisë për shkak të birit të saj (Lluka22: 34-35). Ana, gjithashtu ishte e pranishme dhe duke falënderuar Perëndinë “ajo u fliste për këtë fëmijë të gjithë atyre, që prisnin shpërblimin në Jerusalem”(Lluka 2:38).*

*Në shërbesën e festës së Përhasjes së Zotit, theksohet fakti që Krishti, Biri dhe Fjala e Perëndisë,*

*me anë të të cilit u krijua bota, tani po mbahet si fëmijë në duart e Simeonit; i njëjti Bir i Perëndisë, Dhënësi i Ligjit, tani ai vetë po përmbush Ligjin, i mbajtur në krahë si një foshnje. Kremtimi i Përhasjes së Zotit, nga Kisha, nuk është thjesht një përkujtim historik. Të frymëzuar nga i njëjti Shpirt i Shenjtë, si Simeoni dhe të udhëhequr po nga i njëjti Shpirt në Kishën e Mesias, anëtarët e Kishës mund të pretendojnë “përhasjen” e tyre me Zotin dhe, gjithashtu mund të dëshmojnë, se edhe ata mund “të përlëshohen me paqe”, meqenëse sytë e tyre janë shpëtimin e Perëndisë në personin e Krishtit.*

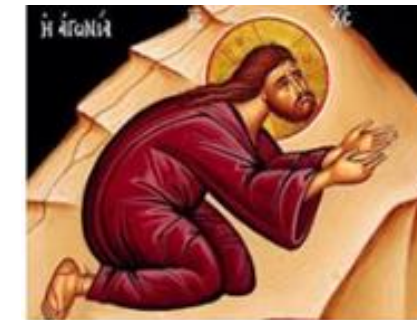
*Gëzohu, o hirplote, Hyjli-ndëse Virgjëreshë, se prej teje ka lindur Dielli i Drejtësisë, Krishti Perëndia ynë, që ndrit në errësirë. Gëzohu dhe ti, o plak i drejtë, që prite në krahët e tu Shpërblenjës in e shpitrave tanë, i cili na dhuroi Ngjalljen të gjithëve. (Përlëshorja)*

*Me lindjen Tënde, Ti Shenjtërove gjirin e Virgjëreshës dhe bekove duart e Siemonit, O Krishti Perëndia ynë. Tani Ti erdhe dhe na shpëtove me anë të dashurisë. Falu paqe të gjithë të krishterëve orthodhoksë, o i vetmi Njeridashës. (Shkurtorja)*

*Burimi: <http://orthodoxalbania.org>*



### † Prayer list / Lista e lutjes



Please remember these people in your prayers:

*Ju lutemi mos harroni të perfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:*

*Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Annie,*

*Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will, Peter, Mary, Rick, Sam, Nick, Cathy, Anastasia, Kathy, Vincenzina, Niki, Vasiliki, Cindy, Loren, Vasilika,*

Kostandin, Anesti, Peter, the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact please contact our church at **773-889-4282** or [stnicholaschurch2701@gmail.com](mailto:stnicholaschurch2701@gmail.com).



✠

### D Dates to Remember

- ✠ **January 1, 2023**, The First Mass of the Year, Circumcision of

Our Lord and savior Jesus Christ and Commemoration of Basil the Great.

- ✠ **January 6, 2023- Holy Theophany/Blessing of Waters**  
*Ajazmë e Madhe Ujit të Bekuar*
- **Saturday, January 7, 2023-** St. John the Baptist Divine Liturgy
- **January 8, 2023-** St Nicholas Icon Auction.



St. Nicholas Albanian Orthodox Church - Chicago, IL

5.0 ★★★★★ (10) Eastern Orthodox Church  
9.5 miles · 2701 N Narragansett Ave, Chicago · Opens at 9:00 AM



✠

## St. Nicholas Albanian Orthodox Church Schedule of Services / Programi i Sherbesave January / Janar 2023

### *In-Person and Live Streamed Services*

(LS Denotes Service Live Streamed on Facebook)

01	Sun. <b>LS</b>	<b>Circumcision of Christ/ St. Basil the Great</b> <i>Rrethprerja e Zotit, Shën Vasili</i>	Divine Liturgy 10:00 am
06	Fri. <b>LS</b>	<b>Holy Theophany/Blessing of Waters</b> <i>Ajazmë e Madhe Ujit të Bekuar</i>	Divine Liturgy 10:00 am
07	Sat. <b>LS</b>	<b>Synaxis of John the Baptist</b> <i>Mbledhja e Shën Joanit Pagëzorit</i>	Divine Liturgy 10:00 am
08	Sun. <b>LS</b>	<b>Sunday After Theophany</b> <i>Pas Epifanisë</i>	Divine Lit. 10:00 am
15	Sun.	<b>12th Sunday of Luke</b> <i>12 Llukait</i>	Divine Lit. 10:00 am
17	Tue. <b>LS</b>	<b>St. Anthony the Great</b> <i>Shën Andoni i Madh</i>	Divine Lit. 10:00 am
18	Wed <b>LS</b>	<b>Sts. Athanasios &amp; Cyril, Patriarchs of Alexandria</b> <i>Shënjtoret Athanasi e Kirilli, te Aleksandrise</i>	Divine Lit. 10:00 am <i>Liturgjia Hyjnore</i>
22	Sun.	<b>15th Sunday of Luke</b> <i>15 Llukait</i>	Divine Lit. 10:00 am
29	Sun.	<b>Sunday of the Canaanite</b> <i>E diela e Kananejtëve</i>	Divine Liturgy 10:00 am
30	Mon <b>LS</b>	<b>The Three Hierarchs</b> <i>Tre Hierarkët</i>	Divine Lit. 10:00 am

